

الجريدة الرسمية

الجريدة الرسمية .. العدد ٩٩ - ٢٠٢٥/٥/١

١٠٨٧

المادة الثانية: ينشر هذا المرسوم ويبلغ حيث تدعو الحاجة.

بعداً في ٢٣ نيسان ٢٠٢٥

الإمضاء: جوزاف عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام

وزير الإعلام

الإمضاء: بول مرقص

وزير المالية

الإمضاء: ياسين جابر

وزارة الطاقة والسمياه

مرسوم رقم ٢٩٣

تحديد أصول إعداد ونشر التقارير السنوية للمؤسسات العامة الاستثنائية للسمياه

إن رئيس الجمهورية؛

بناءً على الدستور؛

بناءً على القانون رقم ١٩٢ تاريخ ١٠/١٠/٢٠٢٠ (تعديل القانون رقم ٧٧ تاريخ ١٣/٤/٢٠١٨ «قانون المياه»)، لا سيما المادة ٧٨ منه؛

بناءً على قانون الحق في الوصول الى المعلومات رقم ٢٨ تاريخ ١٠/٢/٢٠١٧ المعدل بالقانون رقم ٢٣٣ تاريخ ١٦/٧/٢٠٢١، لا سيما المادة ٨ منه؛

بناءً على المرسوم التطبيقي لقانون الحق في الوصول الى المعلومات رقم ٦٩٤٠ تاريخ ٨/٩/٢٠٢٠ (تحديد دلائق تطبيق القانون رقم ٢٨ تاريخ ١٠/٢/٢٠١٧ - الحق في الوصول الى المعلومات)، لا سيما المادة ٧ منه؛

بناءً على اقتراح وزير الطاقة والسمياه؛

بعد استشارة مجلس شورى الدولة (الرأي رقم ١٧٠ / ٢٠٢٣ - ٢٠٢٤ تاريخ ٢٧/٦/٢٠٢٤)؛

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ٤/٤/٢٠٢٥

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: تعاريف

يفهم بالعبارات التالية أينما وردت في هذا المرسوم ما يلي:

بناءً على الدستور.

بناءً على قانون المحاسبة العمومية وتعديلاته، لا سيما المادة ٢٦ منه،

بناءً على المرسوم رقم ٥٦ تاريخ ١١/٣/٢٠٢٥ (اعتبار مشروع موازنة العام ٢٠٢٥ موضوع مشروع القانون المجال على مجلس النواب بموجب المرسوم رقم ١٤٠٧٦ تاريخ ٤/١٠/٢٠٢٤ مرقباً ومعمولاً به)، بناءً على اقتراح وزير الإعلام ووزير المالية،

يرسم ما يأتي:

المادة الأولى: ينقل من إحتياطي الموازنة العامة لعام ٢٠٢٥ الاعتماد التالي

من الجزء الاول

الباب ٢٧ - احتياطي الموازنة

الفصل ٢ - احتياطي للنفقات الطارئة والاستثنائية

الوظيفة ١٩٠ - تحويلات ذات طابع عام بين الادارات

البند ١٨ - النفقات الطارئة والاستثنائية

الفقرة ١ - احتياطي لنفقات طارئة

النبة ١ - احتياطي لتغذية مختلف بنود الموازنة

٣٣,٤٦٥,٠٠٠,٠٠٠ ل.ل.

فقط ثلاثة وثلاثون مليار وأربعماية وخمسة وستون مليون ليرة لبنانية

الى الجزء الاول

الباب ١٧ - وزارة الاعلام

الفصل ٢٢٩ - تلفزيون لبنان - الاعلام

الوظيفة ٨٥٣ - تمويل الخدمات

البند ١٤ - التحويلات

الفقرة ١ - المساهمات داخل القطاع العام

النبة ١ - مساهمات للرواتب والأجور

تنفيذاً للمرسوم رقم ١٤٠٣٣/٢٠٢٤ من ١/٩/٢٠٢٤ لغاية ٣١/١٢/٢٠٢٥ ومن ١/١/٢٠٢٥ لغاية ٣١/١٢/٢٠٢٥ فقط ثلاثة وثلاثون مليار وأربعماية وخمسة وستون مليون ليرة لبنانية

٣٣,٤٦٥,٠٠٠,٠٠٠ ل.ل.

المجموع العام

فقط ثلاثة وثلاثون مليار وأربعماية وخمسة وستون مليون ليرة لبنانية

١. الوزارة: وزارة الطاقة والمياه.

٢. الوزير: وزير الطاقة والمياه

٣. **مؤسسات المياه:** المؤسسات العامة الاستثمارية للمياه المنظمة وفق القوانين ذات الصلة، لا سيما قانون تنظيم قطاع المياه رقم ٢٢١ تاريخ ٢٩/٥/٢٠٠٠ وقانون المياه، وهي: مؤسسة مياه بيروت وجبل لبنان، مؤسسة مياه لبنان الجنوبي، مؤسسة مياه لبنان الشمالي، مؤسسة مياه البقاع، المصلحة الوطنية لنهر الليطاني.

٤. **قانون المياه:** القانون رقم ١٩٢ تاريخ ١٦/١٠/٢٠٢٠ (تعديل القانون رقم ٧٧ تاريخ ١٣/٤/٢٠١٨ «قانون المياه»).

المادة ٢: اصول اصدار التقارير

على كافة مؤسسات المياه التقيد بموجب إعداد التقارير السنوية المنصوص عنه في المادة ٧٨ من قانون المياه، وبما يتفق مع أحكام المادة ٨ من قانون الحق في الوصول الى المعلومات (رقم ٢٨ تاريخ ١٠/٢/٢٠١٧ وتعديلاته) والمادة ٧ من مرسومه التطبيقي (رقم ٦٩٤٠ تاريخ ٩/٨/٢٠٢٠)، مع مراعاة التعميم رقم ٢٣/٢٠٠٢ الصادر عن رئاسة مجلس الوزراء حول التقارير السنوية والفصلية المطلوبة من الرؤساء الإداريين.

المادة ٣: نموذج تصميم التقارير

أ - تتضمن هذه التقارير السنوية المعلومات والمواضيع التي نصت عليها الفقرة الثانية من المادة ٧٨ من قانون المياه معطوفة على المادة ٨ من قانون الحق في الوصول الى المعلومات، معتمدة نموذج التصميم المرفق بهذا المرسوم كملحق رقم ١ .

ب - يعدل هذا الملحق عند الحاجة بقرارات تصدر عن الوزير بعد التشاور مع مؤسسات المياه.

المادة ٤: الإحالة والنشر

أ - يجب أن تنجز التقارير السنوية من قبل مؤسسات المياه وتقر من قبل مجالس إدارتها بحسب الأصول وتُنشر على المواقع الإلكترونية الخاصة بكل من مؤسسات المياه المعنية قبل ٣١ كانون الثاني من السنة التالية للسنة المعنية بها.

ب - ترفع التقارير السنوية الى الوزير وفق التسلسل الإداري وذلك فور إقرارها من قبل مجالس إدارة مؤسسات المياه المعنية ويحيل الوزير نسخاً منها الى

مجلس النواب وفقاً للأصول وتُنشر على الموقع الإلكتروني الرسمي الخاص بالوزارة.

ج - للوزير بعد إضطلاعها على التقارير السنوية أن يلفت نظر مؤسسات المياه المعنية عند الحاجة، الى نواقص أو إختلافات في مدى تقيد التقارير السنوية بنموذج التصميم المحدد بالملحق رقم ١؛ على أن تأخذ مؤسسات المياه المعنية بعين الاعتبار هذه الملاحظات، وتعرض على أول اجتماع يعقده مجلس الإدارة لمناقشتها ولإتخاذ القرارات المناسبة بشأنها. تتبع بعد ذلك الأصول المحددة قانوناً لإجراء الرقابة اللاحقة على مؤسسات المياه.

المادة ٥: دقائق التطبيق

تحدد دقائق تطبيق هذا المرسوم عند الاقتضاء، بقرارات تصدر عن الوزير.

المادة ٦: النفاذ

ينشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية ويعمل به فور نشره.

بعبداً في ٢٣ نيسان ٢٠٢٥

الإمضاء: جوزاف عون

صدر عن رئيس الجمهورية

رئيس مجلس الوزراء

الإمضاء: نواف سلام

وزير الطاقة والمياه

الإمضاء: جوزيف الصدي

وزير المالية

الإمضاء: ياسين جابر

الأسباب الموجبة

لمشروع مرسوم تحديد اصول إعداد

ونشر التقارير السنوية للمؤسسات العامة

الاستثمارية للمياه

نصت المادة ٧٨ من قانون المياه رقم ١٩٢ تاريخ ١٦/١٠/٢٠٢٠ على موجب إعداد تقارير سنوية من قبل المؤسسات العامة الاستثمارية للمياه كل ضمن نطاقها الجغرافي، إذ نصت على ما يلي:

المادة ٧٨: **التقرير السنوي للمؤسسات العامة الاستثمارية للمياه**

تعد المؤسسات العامة الاستثمارية للمياه كل ضمن

التي اعترضت سير العمل والحسابات المدققة.
٢ - السياسة العامة المعتمدة والمشاريع الخاصة
بالإدارة المعنية، التي نفذت والتي لم تنفذ وأسباب ذلك،
وأية اقتراحات تساهم في تطوير عمل الإدارة.

يُثير تطبيق هذه المواد مجموعة من المسائل التي
عمل مشروع المرسوم على معالجتها بشكل مناسب،
وهي التالية:

١ - اعتماد نموذج تصميم موحد للتقارير السنوية
بشكل:

- يتيح المقارنة المناسبة ما بين المعلومات
المختلفة للمؤسسات العامة الإستثمارية للمياه
الخمس التي تتولى إدارة المرفق العام للمياه.

- كما يتيح هذا النموذج حسن إجراء الرقابة
اللاحقة على هذه المؤسسات من قبل وزارة الوصاية،
أي وزارة الطاقة والمياه، لا سيما الرقابة على الجودة
التي نص عليها القانون.

- أخيراً وليس آخراً يتيح هذا النموذج مستوى
خاصاً مناسباً للمعلومات المعدة لإضطلاع الجمهور
عليها، عبر نشرها إلكترونياً على المواقع الخاصة
بوزارة الطاقة والمياه ومؤسسات المياه المعنية.

٢ - توضيح العلاقة ما بين وزارة الطاقة والمياه
ومؤسسات المياه، بحيث ينظم مشروع المرسوم هذه
العلاقة بالنسبة للتقارير السنوية بشكل يحفظ
للمؤسسات إستقلاليته في إعدادها وإقرارها دون
تدخل مسبق من الوزارة، مع إتاحة المجال للوزير
بتقديم ملاحظات عند الحاجة إذا تبين للوزارة بأن في
التقارير السنوية نواقص أو إختلافات في مدى تقيدها
بنموذج التصميم، على أن يترك لمجالس إدارة
مؤسسات المياه أن تأخذ هذه الملاحظات بعين
الإعتبار، وعلى أن تتبع بعد ذلك الأصول المحددة
قانوناً لإجراء رقابة الوزارة اللاحقة على
المؤسسات.

بناءً عليه، نتقدم من مقام مجلس الوزراء المحترم
بهذا المشروع راجين مناقشته وإقراره وفق
الأصول.

نطاقها الجغرافي، تقريراً سنوياً عن مرافق المياه التي
تخضع لنطاقها الجغرافي، وفقاً لما هو منصوص عليه
بموجب أحكام المادة (٦) من القانون رقم ٢٠٠٠/٢٢١
وتعديلاته.

يعرض التقرير الخصائص والأوضاع الإدارية
والفنية والمالية، ولجاءات التشغيل وإداء المرفق،
والتغيرات التي تطرأ على نوعية المياه الموزعة
ومعدل الاستثمار والبدلات ووضع تحصيل الفواتير
والاحتياجات المائية الحالية والمستقبلية وكذلك
أشغال التمديدات وتجديد المنشآت المائية المنجزة
والبرامج الموضوعية لها.

يرفع التقرير السنوي إلى الوزير وذلك بعد إقراره
من قبل مجلس إدارة المؤسسة العامة الإستثمارية
للمياه، ويحيل الوزير نسخة عن التقرير السنوي إلى
مجلس النواب وفقاً للأصول، وينشر التقرير على
الموقع الرسمي لوزارة الطاقة والمياه.

كما نصت المادة ٨ من قانون الحق في الوصول
إلى المعلومات رقم ٢٨ تاريخ ٢٠١٧/٠٢/١٠
وتعديلاته، على موجب وضع تقرير سنوي بالنسبة
لجميع الإدارات (والتي تتضمن جميع المؤسسات
العامة وفق التعريف الخاص «بالإدارات» المنصوص
عليه في هذا القانون)، إذ نصت على ما يلي:

المادة ٨: التقارير السنوية

أ - على الرئيس التسلسلي المختص في كل إدارة
وضع تقرير سنوي عن نشاطاتها.

ب - بالنسبة للقضاء، يتولى وضع التقرير السنوي
الجهة المسؤولة عن الإشراف على كل من القضاء
العنلي والإداري والمالي والمذهبي والروحي والشرعي
(مثلاً: مجلس القضاء الأعلى، مكتب مجلس شورى
الدولة). يتضمن تقرير القضاء العنلي واقع المحاكم
الاستئنائية.

ج - يجب أن تتضمن التقارير السنوية ما يأتي على
الأقل:

١ - معلومات حول آلية عمل الإدارة يتضمن
التكاليف والأهداف والقواعد والإنجازات والصعوبات

الملحق رقم ١

WE ANNUAL REPORT TEMPLATE	نموذج التقرير السنوي لمؤسسات المياه
1 Purpose, vision, strategy, values, and culture	1 الهدف، الرؤية، الاستراتيجية، القيم، الثقافة
2 Executive summary	2 الملخص التنفيذي
3 Introduction	3 مقدمة
Current situation	الوضع الحالي
Approved budget	الموازنة المعتمدة
Target results for the year	النتائج المتوقعة لهذا العام
4 Administrative situation	4 الوضع الإداري
4.1 Human resources:	4.1 الموارد البشرية
4.1.1 Permanent employees: (By Service)	4.1.1 الموظفين الدائمين (حسب الخدمة)
4.1.1.1 Number	4.1.1.1 العدد
4.1.1.2 Hired during the past year	4.1.1.2 المعينين خلال العام
4.1.1.3 End of service during the past year	4.1.1.3 نهاية الخدمة خلال العام
4.1.1.4 Salaries and Benefits	4.1.1.4 الرواتب وملحقاتها
4.1.2 On-demand personnel: (By Service)	4.1.2 عمال حسب الطلب: (حسب الخدمة)
4.1.2.1 Number	4.1.2.1 العدد
4.1.2.2 Hired during the past year	4.1.2.2 الإضافي خلال العام
4.1.2.3 Laid off during the past year	4.1.2.3 العدد المصروف خلال العام
4.1.2.4 Remuneration	4.1.2.4 الأجور

4.2 Management:	4.2 الإدارة:
4.2.1 Board of directors	4.2.1 مجلس الإدارة
4.2.2 Appointed and deputized heads of department and section	4.2.2 رؤساء المصالح والدوائر الاصليين و المكلفين
4.3 Governance	4.3 الحوكمة
4.3.1 Policies	4.3.1 السياسات
4.3.2 Management	4.3.2 الادارة
4.3.3 Equity	4.3.3 العدالة
5 Consolidated Financial & Commercial	5 الوضع المالي والتجاري الموحد
5.1 Financial (By Service)	5.1 مالي (حسب الخدمة)
5.1.1 Account receivable Starting A/R, invoicing, Collection, Ending A/R	5.1.1 الحسابات المدينة افتتاحية الحسابات المدينة، الفوترة، التحصيل، رصيد الحسابات المدينة
5.1.2 Account payable Starting A/P, Procurement, Settlements, Ending A/P	5.1.2 الحسابات الدائنة افتتاحية الحسابات الدائنة، المشتريات، للتسديدات، رصيد الحسابات الدائنة
5.1.3 Cash Flow statement	5.1.3 بيان التدفق النقدي
5.1.4 Profit and loss statement, current and previous years	5.1.4 بيان الأرباح والخسائر للسنوات الحالية والسابقة
5.1.5 Asset : property, plants, equipment, Age & condition	5.1.5 الأصول: الممتلكات والمنشآت والمعدات، العمر والحالة
5.1.6 Balance sheet	5.1.6 بيان الميزانية
5.2 Commercial (By Service)	5.2 تجاريا (حسب الخدمة)
5.2.1 Starting subscriptions and bills	5.2.1 الاشتراكات والفواتير في اول الفترة
5.2.2 New subscriptions invoices	5.2.2 فواتير الاشتراكات الجديدة
5.2.3 Other billing	5.2.3 الفواتير الأخرى
5.2.4 Total collections	5.2.4 مجموع التحصيلات
5.2.5 Collection rate	5.2.5 نسبة التحصيل

SERVICES	الخدمات
6 Potable Water	6 مياه الشفة
6.1.1 Water production: Springs, wells, dams, else	6.1.1 إنتاج المياه: الينابيع والآبار والمضخات وغيرها
6.1.2 Water Treatment	6.1.2 معالجة المياه
6.1.3 Distribution network	6.1.3 شبكة التوزيع
6.1.4 Service coverage	6.1.4 تغطية الخدمة
6.1.5 Energy efficiency	6.1.5 كفاءة الطاقة
6.2 Water quality and pollution management	6.2 جودة المياه وإدارة التلوث
6.2.1 Water quality monitoring	6.2.1 مراقبة جودة المياه
6.2.2 Water quality sampling and testing	6.2.2 أخذ عينات وفحوصات نوعية المياه
6.2.3 Water sources protection measures	6.2.3 تدابير حماية مصادر المياه
6.2.4 Reported cases of pollution	6.2.4 حالات التلوث المبلغ عنها
6.3 Studies and projects	6.3 الدراسات والمشاريع
6.3.1 Ongoing/source of funding	6.3.1 المشاريع قيد التنفيذ ومصادر التمويل
6.3.2 Planned for the coming year	6.3.2 المشاريع المزمعة للعام القادم
6.4 Summary of Challenges - KPIs	6.4 ملخص التحديات - مؤشرات الأداء الرئيسية
6.4.1 Operations: Production (Variations) (Volume produced/Volume sold) (Volume produced per capita), storage (Storing capacity/Volume produced), distribution (increase, rehabilitation), maintenance (Facilities and networks: By facility by km network) (Preventive jobs) (Regular maintenance) (Emergency repairs) , NRW, Energy efficiency(KWp solar) (Liters fuel)(KWH electricity) (m3/KWH)	6.4.1 التشغيل: الإنتاج (التغيرات) (حجم الإنتاج/الكمية المباعة) (حجم الإنتاج للفرد)، التخزين (سعة التخزين/الحجم المنتج)، التوزيع (الإضافات، إعادة التأهيل)، الصيانة (المرافق والشبكات: حسب المنشأة حسب طول الشبكة) (الصيانة الوقائية) (الصيانة الدورية) (إصلاحات الطوارئ)، فقد المياه، كفاءة الطاقة (كيلوواط ساعة طاقة شمسية) (لتر وقود) (كيلوواط ساعة كهرباء) (م3/كيلوواط ساعة)

6.4.2 Customers: Total units (Public , Commercial, Residential), Subscribed Units, Billing, Collection, Illegal uses (NRW)	6.4.2 الزبائن: إجمالي الوحدات (العامة، التجارية، السكنية)، الوحدات المشتركة، الفواتير، التحصيل، الاستخدامات غير القانونية (خالف المياه)
6.4.3 Administrative: Employees: Total, variation, allocation to services, efficiency (ratios to subscribers).	6.4.3 إداريا: الموظفين: العدد الإجمالي، التغيرات، التوزيع على الخدمات، الكفاءة (النسبة إلى المشتركين).
6.4.4 Financial : Revenues, expenses, adherence to budget, profits/losses.(Comparison to previous years - to Budget-)	6.4.4 ماليا : الإيرادات، النفقات، التنفيذ بالموازنة، الأرباح/الخسائر. (مقارنة بالسنوات السابقة --بالموازنة--)
6.4.5 Water quality: Total sampling, frequency, results	6.4.5 جودة المياه: مجموع العينات، التواتر، النتائج
6.5 Way forward	6.5 التطلعات المستقبلية
7 Wastewater	7 مياه الصرف الصحي
7.1.1 Treatment Plants ~ Volume treated	7.1.1 محطات المعالجة - الكمية المعالجة
7.1.2 Collection network	7.1.2 شبكة التجميع
7.1.3 Service coverage	7.1.3 تغطية الخدمة
7.1.4 Energy efficiency	7.1.4 كفاءة الطاقة
7.2 Water quality and pollution management	7.2 نوعية المياه وإدارة التلوث
7.2.1 Inflow and outflow Water quality monitoring	7.2.1 مراقبة نوعية المياه الداخلة والخارجة
7.2.2 Treated Wastewater quality sampling and testing	7.2.2 أخذ عينات وفحوصات نوعية مياه الصرف الصحي للمعالجة
7.2.3 Reported irregularities	7.2.3 المخالفات المبلغ عنها
7.3 Studies and projects	7.3 الدراسات والمشاريع
7.3.1 Ongoing/source of funding	7.3.1 المشاريع قيد التنفيذ ومصادر التمويل
7.3.2 Planned for the coming year	7.3.2 . المشاريع المرتقبة للعام التالي

7.4 Summary of Challenges -- KPIs	7.4 ملخص التحديات -- مؤشرات الأداء الرئيسية
7.4.1 Operations: Volumes treated (Treated/produced), reused (Treated/reused), Energy efficiency	7.4.1 العمليات: الكميات المعالجة (المعالجة/المنتجة)، المعاد استخدامها (المعالجة/المعاد استخدامها)، كفاءة الطاقة
7.4.2 Customers: Total units (Public, Commercial, Residential), Subscribed Units, Billing, Collection	7.4.2 الزبائن: إجمالي الوحدات (عملة، تجارية، سكنية)، الوحدات المشتركة، القوائم، التحصيل
7.4.3 Administrative: Employees: Total, variation, allocation to services, efficiency (Ratio to subscribers).	7.4.3 إداريا: الموظفين: الإجمالي، التغيرات، التوزيع حسب الخدمات، الكفاءة (النسبة إلى المشتركين).
7.4.4 Financial : Revenues, expenses, adherence to budget, profits/losses.	7.4.4 ماليا : الإيرادات والنفقات، الالتزام بـ الميزانية، الأرباح / الخسائر.
7.4.5 Quality: inflow tests – outflow tests – treatment efficiency	7.4.5 النوعية: اختبارات التدفق – قدرات على المخارج – كفاءة المعالجة
7.5 Way forward	7.5 التطلعات المستقبلية
8 Irrigation	8 الري
8.1 Operations	8.1 التشغيل
8.1.1 Water production	8.1.1 إنتاج المياه
8.1.2 Irrigation channel network	8.1.2 شبكات قنوات الري
8.1.3 Service coverage	8.1.3 تغطية الخدمة
8.1.4 Energy efficiency	8.1.4 كفاءة الطاقة
8.2 Water quality and pollution management	8.2 جودة المياه وإدارة التلوث
8.2.1 Water quality monitoring	8.2.1 مراقبة جودة المياه
8.2.2 Water quality sampling and testing	8.2.2 أخذ عينات واختبار نوعية المياه
	8.2.3 تدابير حماية مصادر المياه
	8.2.4 حالات التلوث المبلغ عنها

8.2.3 Water sources protection measures	
8.2.4 Reported cases of pollution	
8.3 Studies and projects	8.3 الدراسات والمشاريع
8.3.1 Ongoing/source of funding	8.3.1 المشاريع قيد التنفيذ ومصادر التمويل
8.3.2 Planned for the coming year	8.3.2 مخطط العام القادم
8.4 Summary of Challenges – KPIs	8.4 ملخص التحديات – مؤشرات الأداء الرئيسية
8.4.1 Operations: Production (Reused/total), maintenance, Irrigated areas (Volume/square area), energy efficiency (KWp solar) (Liters fuel)(KWH electricity) (m3/KWH)	8.4.1 العمليات: الإنتاج (المعاد استعمله/الإجمالي)، الصيانة، المساحات المروية (الكمية/المساحة)، كفاءة الطاقة (كيلوواط ساعة شمسية) (نتر وقود) (كيلوواط ساعة كهرباء) (م3/كيلوواط ساعة)
8.4.2 Customers: Total beneficiaries, Subscribed beneficiaries, Billing, Collection,	8.4.2 الزبائن: إجمالي المستفيدين، المستفيدين المشتركين، الفواتير، التجميع،
8.4.3 Administrative: Employees :Total, variation, allocation to services, efficiency (ratio to subscribers).	8.4.3 إداريا: الموظفين: الإجمالي، التغيرات، التوزيع على الخدمات، الكفاءة (النسبة إلى المشتركين).
8.4.4 Financial : Revenues, expenses, adherence to budget, profit/deficit.	8.4.4 ماليا: الإيرادات، النفقات، الالتزام بالميزانية، الربح/الخسارة.
8.4.5 Water quality: Total sampling, frequency, results(% pass)	8.4.5 جودة المياه: إجمالي العينات، التواتر، النتائج (النسبة المطابقة)
8.5 Way forward	8.5 التطلعات المستقبلية
9 Other	9 خدمات أخرى
9.1 Operations	9.1 العمليات
9.1.1 Private wells	9.1.1 الآبار الخاصة
9.1.2 Commercial/touristic	9.1.2 تجاري/سياحي
9.1.3 Hydroelectric	9.1.3 الطاقة الكهرومائية

9.2 Water quality and pollution management	9.2 جودة المياه وإدارة التلوث
9.2.1 Water quality sampling and testing	9.2.1 أخذ عينات واختبار نوعية المياه
9.2.2 Water sources protection measures	9.2.2 تدابير حماية مصادر المياه
9.2.3 Reported cases of pollution	9.2.3 حالات التلوث المبلغ عنها
9.3 Studies and projects	9.3 الدراسات والمشاريع
9.4 Summary of Challenges – KPIs	9.4 ملخص التحديات – مؤشرات الأداء الرئيسية

ANNEXES :**HR**

Department	Section	Employees	Contracted	Total remuneration

PRODUCTION

Department	Section	Locality	Facility	Production m3	Consumption KWH
	Subtotalled by Section and department				

WATER QUALITY

Department	Section	Locality	Facility	Total samples	Passed	Failed

[illegible]

Subtotalled by branch, then by department

indicators: number of subscribers / no of units
variation in subscribers/billing
variation in collection rate

CASH FLOW

	January	February	March	April	May
Contract fees	بدل عقد				
Meter/Gauge price	ثمن عيار او عداد				
Maintenance fees	صيانة عيار				
Plaque fees	ثمن لوحة				
IT fees	بدل مكتبة				
Box fees	بدل صندوق				
Installation fees	اجرة تركيب				
Water fees on new subscriptions	بدلات اشتراك مياه مؤجرة				
Wastewater fees on new subscriptions	بدل الصرف الصحي				
Connection fee	بدل وصلة قطر				
Inspection fee	رسم كشف				
Freezing fees	رسم تجميد				
Cancellation fees	بدل الغاء اشتراك				
re-connection fee	بدل اعادة وصل				
Other	واردات مختلفة				
change connection point	نقل تاخذ مياه				
Change name fees	بدل تحويل الاشتراك من				
statement fee	اسم الى اسم				
Penalties	اعطاء افادة				
Current water collections	غرامات المياه				
Current waste water collection	تخصيلات سنة جارية				
Arrears water collection	تخصيلات سنة جارية				
arrears wastewater collection	للصرف الصحي				
Treasury advances / loans	تخصيلات سدين سابقة				
VAT	خاضعة للضريبة				
Stamps	تخصيلات سدين سابقة				
	للصرف الصحي				
	سلفات خزينة / قروض				
	الضريبة				
	طوائع				
	مجموع الايصال	0	0	0	0

EXPENDITURE

Expenses	January	February	March	April	May
employees	أجور الأجراء				
transportation allowance	تعويض النقل الشهري المؤقت				
allowance of service indemnities	تعويضات الصرف من الخدمة				
Water fees allowance	تعويضات بدل المياه				
Family allowance	تعويضات عائلية				
Overtime	تعويضات عن أعمال إضافية				
consulting services	خدمات استشارية ودعوات				
Permanent salaries	رواتب المستخدمين				
Board of directors	مخصصات مجلس الإدارة ومفوض الحكومة				
sickness and death	مساعدات مرض ووفاة				
water purchases	مشتريات مياه واستثمار حقوق				
education- marriage-births allowances	منح تعليم وزواج وولادة				
productivity allowance	منحة إنتاج				
Admin expenses	نفقات إدارية				
Collection expenses	نفقات الكراء جباية				
transportation	نقل وانتقال				
Contracted employees	بدل عامله شب الطلب				
Admin maintenance	صيانة إدارية ومكتبية				
Water maintenance	صيانة مياه الشفة				
Waste water maintenance	صيانة مياه الصرف الصحي				
Equipment maintenance	صيانة وسائل النقل والآلات والمعدات				
Legal fees	ضرائب ورسوم وغرامات ومصاريف قضائية				
Paid power bills	طاقة كهربائية				
Fuel for cars	محروقات لوسائل النقل والآلات				
VAT Transfer	تحويل ضريبة قيمة مضافة				
Stamps Transfer	تحويل طوابع مالية				
Loans/advance settlements	تسديد سلفات وقروض				
	0	0	0	0	0

Net Flow

صافي التدفق

--	--	--	--	--	--

BALANCE SHEET

WE Balance Sheet

الميزانية العمومية

Period Ending:

Assets		
الأصول المتداولة		
Current Assets		
Cash		نقد
Bank & Equivalents		مصارف وأكافئ نقدية
Accounts Receivables		الحسابات المدينة
Inventory		مخزون
Prepaid Expenses		المصاريف المدفوعة مسبقاً
Other Current Assets		أصول متداولة أخرى
Total Current Assets		مجموع الأصول المتداولة
Fixed Assets		
الأصول الثابتة		
Property/Plant/Equipment Total Gross		الأبنية - المعدات - الممتلكات - المجموع
Accumulated Depreciation Total		تراكم التدهول
Intangibles		الأصول غير ملموسة
Other Assets Total		أصول أخرى
Total Fixed Assets		مجموع الأصول الثابتة
Total Assets		مجموع الأصول

Liabilities		
الالتزامات المتداولة		
Current Liabilities		
Accounts Payable		الحسابات الدائنة
Accounts Expenses		مصاريف مستحقة الدفع
Short Term Debt		سندات
Long Term Liabilities		الالتزامات طويلة الأجل
Total Liabilities		مجموع الالتزامات

Funds Balance		
أموال		
Funds Balance		أموال
Reserve Funds Balance		مخصصات محجوزة
Unreserved Funds Balance		أموال غير محجوزة
Total Funds Balance		مجموع الأموال

Total Liabilities and Funds Balance		مجموع الالتزامات والأموال
-------------------------------------	--	---------------------------

بناء على القانون رقم ٣٧ تاريخ ١٦/١٠/٢٠٠٨
(قانون الممتلكات الثقافية)، لا سيما المادتين الرابعة
والخامسة منه،

بناء على المرسوم رقم ٣٠٦٥ تاريخ ١٢/٣/٢٠١٦
(تنظيم الجرد العام للآثار القديمة المنقولة)،

بناء على القرار رقم ٨ تاريخ ٢٧/٢/١٩٩٠ (تجميد
رخص تجارة الآثار ورخص التصدير)،

بناء على اقتراح وزير الثقافة،

وبعد استشارة مجلس شورى الدولة (الرأي
٢٠٢٣/٢٤-٢٠٢٤ تاريخ ٢٦/٩/٢٠٢٤)،

وبعد موافقة مجلس الوزراء بتاريخ ١٣/٣/٢٠٢٥
برسم ما يأتي:

المادة الأولى: يُمدّد العمل بمندرجات المرسوم
رقم ٣٠٦٥ تاريخ ١٢/٣/٢٠١٦ (تنظيم الجرد العام
للآثار القديمة المنقولة) ثلاث سنوات غير قابلة
للتجديد.

وزارة الثقافة

مرسوم رقم ١٩٨

تمديد العمل بالمرسوم رقم ٣٠٦٥

تاريخ ١٢/٣/٢٠١٦

(تنظيم الجرد العام للآثار القديمة المنقولة)

إن رئيس الجمهورية

بناء على الدستور

بناء على القرار رقم ١٦٦/ل.ر. تاريخ ٧/١١/١٩٣٣
وتعديلاته (نظام الآثار القديمة)،

بناء على القانون رقم ٨٢/٣٠ تاريخ ١٤/٩/١٩٨٢
(إجازة إنضمام لبنان إلى إتفاقية حماية التراث العالمي
الثقافي والطبيعي)،

بناء على القانون رقم ٢١ تاريخ ٣٠/١٠/١٩٩٠
(إجازة إنضمام لبنان إلى إتفاقية الأونيسكو لحماية
الآثار)، لا سيما الفقرة ب من المادة الخامسة منها،